

**Libro álbum:  
el género, los lectores y los mediadores**

***VI Xornadas de Bibliotecas de Galicia***

***Santiago de Compostela***

**2015**

# Una caperucita roja


Marjolaine Leray

**OCEANO** *travesía*



---

## ***Libro - álbum:***

- **Género que surge en el marco de la literatura infantil y juvenil.**
  - **Resuelve de manera creativa la tensión del doble destinatario (infantil y adulto).**
  - **Ofrece una alternativa para el acceso de los niños a narraciones más complejas a través de la articulación texto-imagen.**
- 
- 

---

**“Manera ‘coral’ de construir sentidos, donde se conjugan ‘voces’ provenientes de múltiples lenguajes: el de la palabra, el de la imagen, el de las búsquedas inquietas de la edición en todo aquello que hace a la materialidad del libro.”**

**Cecilia Bajour**

***Estrategias de distancia e intercambio entre palabra e imagen en los libros infantiles***

**(2007)**

## ***Recursos del libro - álbum:***

---

- **Delegar en la imagen la descripción de los personajes, los escenarios y/o acciones de los personajes.**
  - **Desdoblar el hilo argumental incluyendo una historia dentro de otra.**
  - **Vulnerar la linealidad del discurso de ficción articulando lo textual y lo visual.**
  - **Plantear juegos de ambigüedad entre planos de la ficción.**
  - **Incluir alusiones culturales pertenecientes al imaginario colectivo y alusiones artísticas como iniciación a la intertextualidad.**
  - **Poner las reglas de construcción de la ficción al descubierto como iniciación al juego metaficcional.**
-

BUENAS NOCHES

Uri Orlev • Jacky Gleich



La pequeña  
niña grande

---

**Diversas premisas sostienen la inclusión de estas posibilidades narrativas:**

- **Se trata de un lector integrado en una sociedad alfabetizada y con gran influencia de los medios audiovisuales.**
- **La de suponer que el texto es leído / mirado y no solo escuchado.**

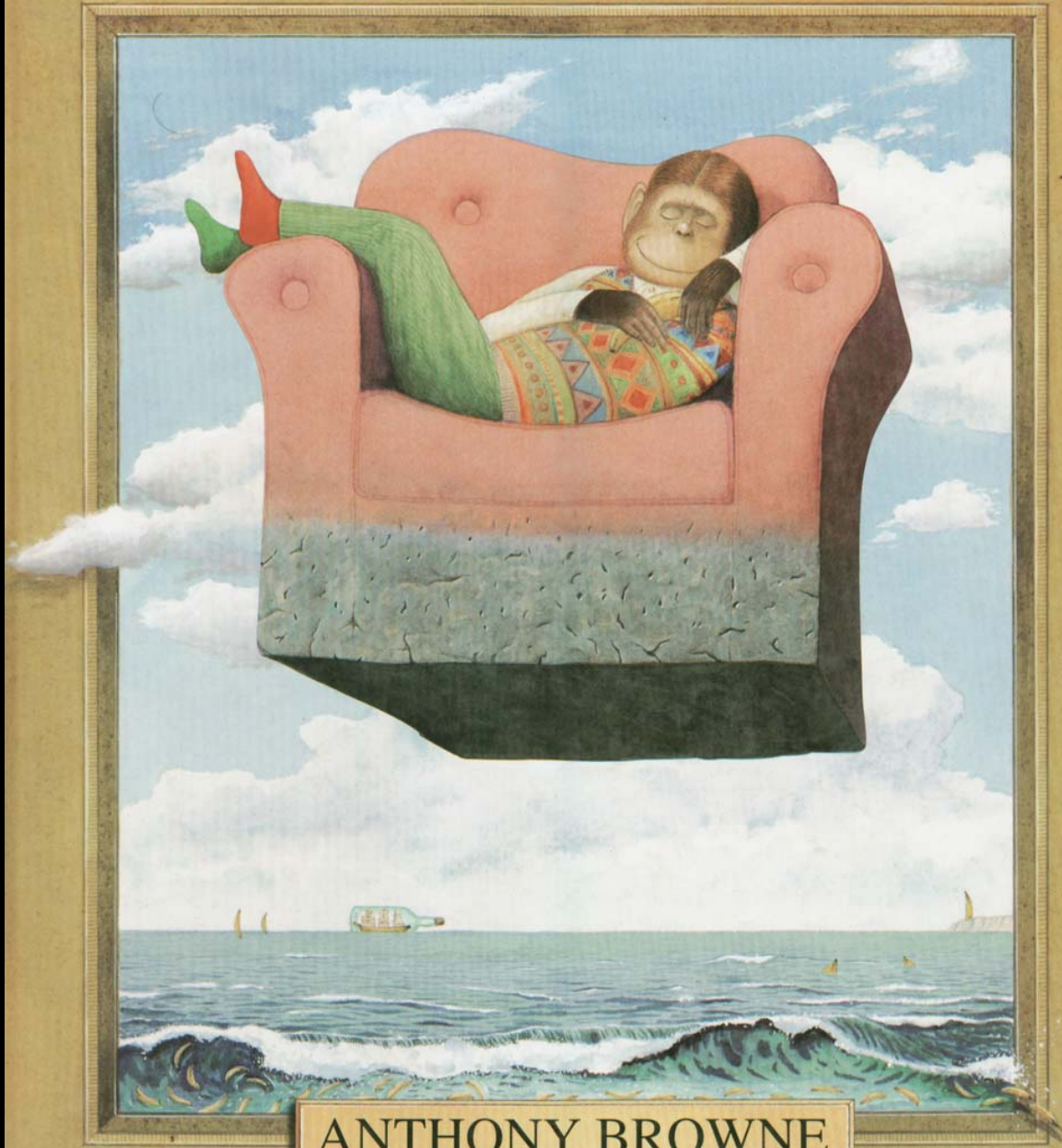
## ***Recursos del libro - álbum:***

---

- **Delegar en la imagen la descripción de los personajes, los escenarios y/o acciones de los personajes.**
  - **Desdoblar el hilo argumental incluyendo una historia dentro de otra.**
  - **Vulnerar la linealidad del discurso de ficción articulando lo textual y lo visual.**
  - **Plantear juegos de ambigüedad entre planos de la ficción.**
  - **Incluir alusiones culturales pertenecientes al imaginario colectivo y alusiones artísticas como iniciación a la intertextualidad.**
  - **Poner las reglas de construcción de la ficción al descubierto como iniciación al juego metaficcional.**
-



# WILLY EL SOÑADOR



ANTHONY BROWNE

## ***Recursos del libro - álbum:***

---

- **Delegar en la imagen la descripción de los personajes, los escenarios y/o acciones de los personajes.**
  - **Desdoblar el hilo argumental incluyendo una historia dentro de otra.**
  - **Vulnerar la linealidad del discurso de ficción articulando lo textual y lo visual.**
  - **Plantear juegos de ambigüedad entre planos de la ficción.**
  - **Incluir alusiones culturales pertenecientes al imaginario colectivo y alusiones artísticas como iniciación a la intertextualidad.**
  - **Poner las reglas de construcción de la ficción al descubierto como iniciación al juego metaficcional.**
-

# ***Metaficción***

---

**“La metaficción impulsa al lector a levantarse de su butaca roja de terciopelo rojo desde la que absorto, contemplaba el drama; lo guía para que se mueva tras bambalinas y observe la tramoya y demás parapetos que rodean la escena (...) Gracias a la desfamiliarización se hacen visibles las costuras de la ficción.”**

**María Cecilia Silva Díaz  
*La metaficción como un juego de niños.  
Una introducción a los álbumes metaficcionales  
(2005: 21) Banco del Libro. Caracas***

---

**Un tipo de ficción que aborda su propia construcción narrativa o lingüística.**

**Una manifestación ahistórica que se ha registrado a lo largo de toda la literatura (Ej.: en la segunda parte del Quijote los personajes comentan el éxito que alcanzó la primera).**

## ***Metaficción: vulnerar y descubrir***

---

- **Se vulneran las convenciones de las narraciones canónicas. Las convenciones están allí para ser atacadas.**
- **Se descubren los mecanismos que sostienen las convenciones. Las convenciones son subrayadas hasta el punto en que dejan de ser naturales.**

**La metaficción para causar un efecto en el lector necesita un asidero: las convenciones.**

## ***Formas de metaficción:***

---

- Una misma historia contada desde puntos de vista diferentes ¿Cuál es la historia? Supone la aceptación de que no hay una sola versión u historia sino varias.
- **Alteración de la jerarquía entre las diferentes historias que conforman una narración compleja.**
- Transgresión de las barreras entre el argumento y lo que está afuera (el soporte). A través de este cortocircuito el lector se hace conciente de que lee un libro y que lo que éste contiene descansa sobre un soporte real.
- Un personaje es el creador del mundo narrativo, va enunciando el mundo de la ficción.
- Estructura en la que es más importante el disfrute del significante que de los significados. Se trata de obras construidas explícitamente sobre la base de considerar al lector un jugador.

LA NUBE DE ALGODÓN



# LA SEGUNDA PRINCESA

Hiawyn Oram · Tony Ross



TIMUN MAS

## ***Formas de metaficción:***

---

- **Una misma historia contada desde puntos de vista diferentes ¿Cuál es la historia? Supone la aceptación de que no hay una sola versión u historia sino varias.**
- **Alteración de la jerarquía entre las diferentes historias que conforman una narración compleja.**
- **Transgresión de las barreras entre el argumento y lo que está afuera (el soporte). A través de este cortocircuito el lector se hace consciente de que lee un libro y que lo que éste contiene descansa sobre un soporte real.**
- **Un personaje es el creador del mundo narrativo, va enunciando el mundo de la ficción.**
- **Estructura en la que es más importante el disfrute del significante que de los significados. Se trata de obras construidas explícitamente sobre la base de considerar al lector un jugador.**



## ***Recursos del libro - álbum:***

---

- **Delegar en la imagen la descripción de los personajes, los escenarios y/o acciones de los personajes.**
  - **Desdoblar el hilo argumental incluyendo una historia dentro de otra.**
  - **Vulnerar la linealidad del discurso de ficción articulando lo textual y lo visual.**
  - **Plantear juegos de ambigüedad entre planos de la ficción.**
  - **Incluir alusiones culturales pertenecientes al imaginario colectivo y alusiones artísticas como iniciación a la intertextualidad.**
  - **Poner las reglas de construcción de la ficción al descubierto como iniciación al juego metaficcional.**
-

# LAS PINTURAS DE WILLY



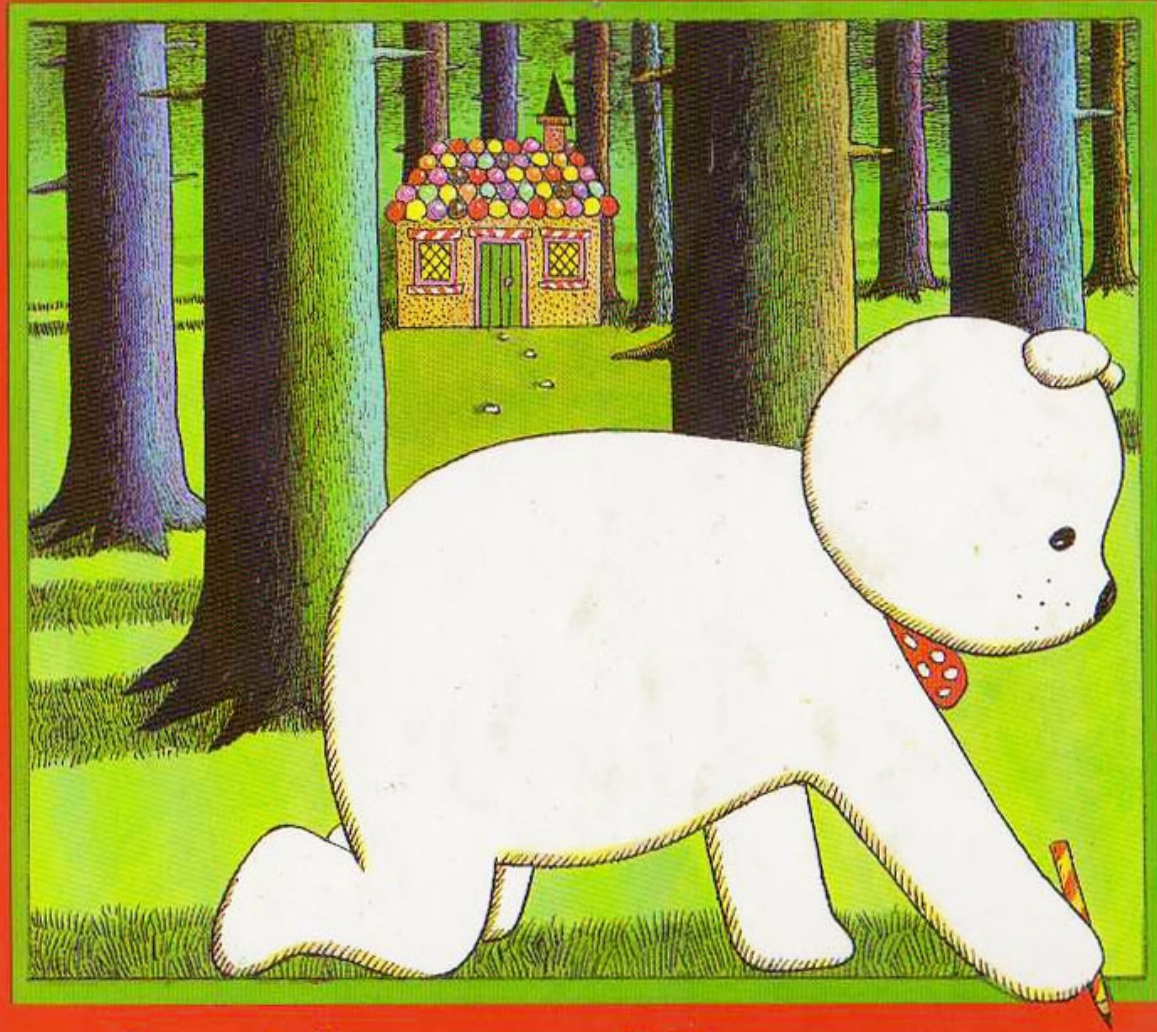
ANTHONY BROWNE

## ***Formas de metaficción:***

---

- **Una misma historia contada desde puntos de vista diferentes ¿Cuál es la historia? Supone la aceptación de que no hay una sola versión u historia sino varias.**
- **Alteración de la jerarquía entre las diferentes historias que conforman una narración compleja.**
- **Transgresión de las barreras entre el argumento y lo que está afuera (el soporte). A través de este cortocircuito el lector se hace conciente de que lee un libro y que lo que éste contiene descansa sobre un soporte real.**
- **Un personaje es el creador del mundo narrativo, va enunciando el mundo de la ficción.**
- **Estructura en la que es más importante el disfrute del significante que de los significados. Se trata de obras construidas explícitamente sobre la base de considerar al lector un jugador.**

# Un cuento de Oso



Anthony Browne

## ***Formas de metaficción:***

---

- **Una misma historia contada desde puntos de vista diferentes ¿Cuál es la historia? Supone la aceptación de que no hay una sola versión u historia sino varias.**
- **Alteración de la jerarquía entre las diferentes historias que conforman una narración compleja.**
- **Transgresión de las barreras entre el argumento y lo que está afuera (el soporte). A través de este cortocircuito el lector se hace conciente de que lee un libro y que lo que éste contiene descansa sobre un soporte real.**
- **Un personaje es el creador del mundo narrativo, va enunciando el mundo de la ficción.**
- **Estructura en la que es más importante el disfrute del significante que de los significados. Se trata de obras construidas explícitamente sobre la base de considerar al lector un jugador.**

---

**“(...) Cómo dosificar la ambigüedad de la información para que lo no sabido no se convierta en obstáculo sino en puente hacia el conocimiento de lo transitoriamente retaceado y la sospecha sobre lo oculto se alimente de manera gradual y lúdica (...)”**

**Cecilia Bajour**

***La orfebrería de la sorpresa en los libros álbum.***

***Modos de construir lo no dicho en la relación entre texto escrito e imagen.***

**(2010)**

## **Metonimia**

**Sustitución de un término por otro que guarda con el primero una relación de contigüidad real. Una forma de la metonimia es la sinécdoque:**

- Reemplazo de la parte por el todo. Ej.: “La vela se acercaba veloz a la costa”, “Salvar el pellejo”.**
- Reemplazo del todo por la parte. Ej.: “Todo el mundo se levantó”.**

**Z O O M**

ISTVAN BANYAI



---

**Metonimia** - Relación real.

Ej.: “La vela se acercaba veloz a la costa.”



**Metáfora** – Relación imaginaria.

Ej.: “El cisne se acercaba veloz a la costa.”

**“La ausencia del código escrito no implica el silencio total. Como planteó Barthes a comienzos de los años 60, ‘cualquier sistema de signos (o de significación o de comunicación) se vincula con el lenguaje verbal. Constata en efecto que es muy difícil encontrar imágenes que no estén acompañadas por el lenguaje escrito.’<sup>1</sup>. Podríamos agregar que todo relato visual invita a su verbalización, y que el título como palabra disparadora suele ser el primer peldaño en el trabajo interpretativo de una historia cuya entramado verbal estará a cargo del lector.”**

---

<sup>1</sup> Joly, Martine (2010) *La imagen fija*. La Marca. Buenos Aires.

---

**Un “contrapunto” (Arizpe y Styles: 2004) entre lo que dice y silencia el texto y lo que muestra y oculta la imagen al servicio de la construcción de la sorpresa (Bajour, 2010). Según Roger Chartier (2001): oposición e intercambio entre “lo visible” y “lo legible” que habilita maneras renovadas de trabajar en la ficción:**

- 
- **la focalización y las voces narrativas al servicio de las estrategias de cercanía y distanciamiento del saber de la historia entre narrador y narratario.**
  - **el humor: la ironía y la exageración en la sátira y en la parodia, lo absurdo.**
  - **la temporalidad**
  - **los planos de ficción**
  - **la sinécdoque (reemplazo de la parte por el todo o viceversa) como una de las relaciones más habituales de la metonimia -en el caso del libro álbum- metonimia de la imagen.**
  - **el ritmo narrativo (alternancia entre pausas, avances, repeticiones...)**
  - **la elipsis...**

Peggy Rathmann

# Buenas noches, Gorilla



Ediciones Ekaré

---

## ***Formar lectores de libros - álbum***

***Favorecer la articulación entre:***

- **Qué y cómo se dice desde lo escrito.**
- **Qué y cómo se muestra desde la ilustración, la diagramación y la tipografía.**

**Es necesario oscilar entre el texto, las ilustraciones y la diagramación para construir la significación. Entre texto, ilustración y diagramación existe una brecha que el lector debe rellenar.**

## ***Ser lector de libros - álbum:***

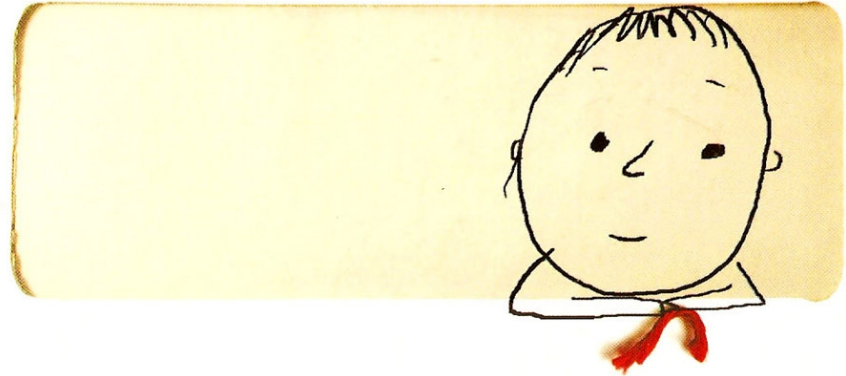
---

- ❑ **Leer y ver: posiciones complementarias para la construcción de sentido.**
- ❑ **Volver una y otra vez sobre la relación imagen-texto.**
- ❑ **Desentrañar la visión del mundo que un autor plantea a partir de la articulación texto-imagen.**
- ❑ **Reconstruir lo que ya se sabe sobre los recursos literarios desde lo textual.**
- ❑ **Advertir nuevos recursos a partir de la articulación texto-imagen.**
- ❑ **Aprender a leer distanciadamente.**
- ❑ **Ser consciente del papel activo del lector en la construcción de sentido.**
- ❑ **Ser consciente de ciertos aspectos del funcionamiento de la literatura.**

YO

ESPERO...

rmte/ Davide Cali  
y Serge Bloch



DAVIDE CALI

SERGE BLOCH

Yo espero...





- 
- **la focalización y las voces narrativas al servicio de las estrategias de cercanía y distanciamiento del saber de la historia entre narrador y narratario.**
  - **el humor: la ironía y la exageración en la sátira y en la parodia, lo absurdo.**
  - **la temporalidad**
  - **los planos de ficción**
  - **la sinécdoque (reemplazo de la parte por el todo o viceversa) como una de las relaciones más habituales de la metonimia -en el caso del libro álbum- metonimia de la imagen.**
  - **el ritmo narrativo (alternancia entre pausas, avances, repeticiones...)**
  - **la elipsis...**




# Voices

EN EL PARQUE

Anthony Browne

---

## **Prever posibles intervenciones a partir de un análisis previo de la obra:**

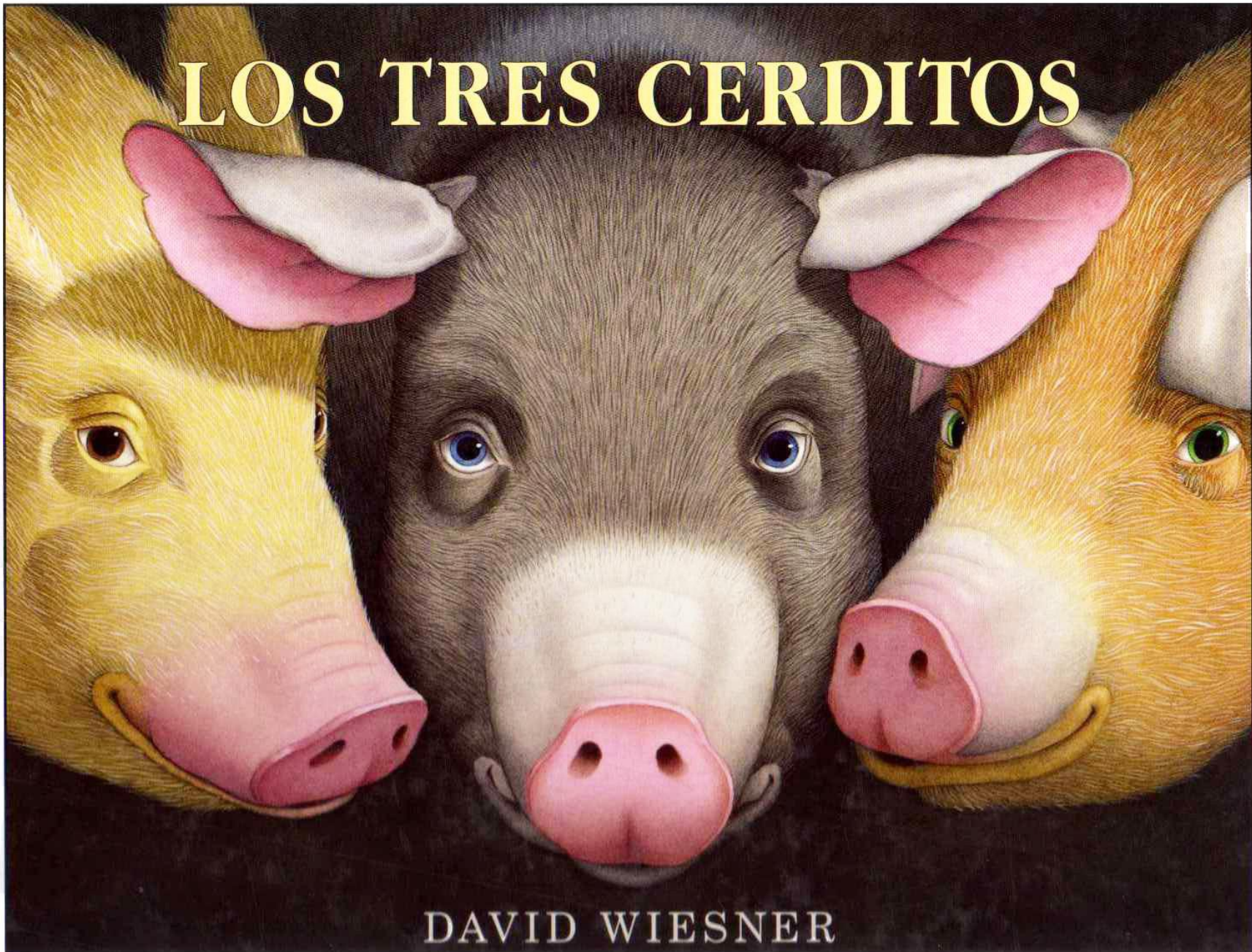
- ❑ **La visión del mundo creado planteada por el autor.**
  - ❑ **La compleja relación entre la simultaneidad de los hechos y la sucesión de puntos de vista en el relato.**
  - ❑ **Focalización o puntos de vista y voces narrativas.**
  - ❑ **El juego simbólico de colores, luces, sombras y estaciones de año en el relato.**
  - ❑ **Las alusiones al mundo de la cultura.**
  - ❑ **El valor simbólico de la tipografía.**
- 
- 

## ***Recursos del libro - álbum:***

---

- ❑ **Delegar en la imagen la descripción de los personajes, los escenarios y/o acciones de los personajes.**
  - ❑ **Desdoblar el hilo argumental incluyendo una historia dentro de otra.**
  - ❑ **Vulnerar la linealidad del discurso de ficción articulando lo textual y lo visual.**
  - ❑ **Plantear juegos de ambigüedad entre planos de la ficción.**
  - ❑ **Incluir alusiones culturales pertenecientes al imaginario colectivo y alusiones artísticas como iniciación a la intertextualidad.**
  - ❑ **Poner las reglas de construcción de la ficción al descubierto como iniciación al juego metaficcional.**
-

# LOS TRES CERDITOS



DAVID WIESNER

## ***Formas de metaficción:***

---

- **Una misma historia contada desde puntos de vista diferentes ¿Cuál es la historia? Supone la aceptación de que no hay una sola versión u historia sino varias.**
- **Alteración de la jerarquía entre las diferentes historias que conforman una narración compleja.**
- **Transgresión de las barreras entre el argumento y lo que está afuera (el soporte). A través de este cortocircuito el lector se hace conciente de que lee un libro y que lo que éste contiene descansa sobre un soporte real.**
- **Un personaje es el creador del mundo narrativo, va enunciando el mundo de la ficción.**
- **Estructura en la que es más importante el disfrute del significante que de los significados. Se trata de obras construidas explícitamente sobre la base de considerar al lector un jugador.**

---

## ***Formar lectores de libros - álbum***

***Favorecer la articulación entre:***

- **Qué y cómo se dice desde lo escrito.**
- **Qué y cómo se muestra desde la ilustración, la diagramación y la tipografía.**

**Es necesario oscilar entre el texto, las ilustraciones y la diagramación para construir la significación. Entre texto, ilustración y diagramación existe una brecha que el lector debe rellenar.**

## ***Ser lector de libros - álbum:***

---

- Leer y ver: posiciones complementarias para la construcción de sentido.
- Volver una y otra vez sobre la relación imagen-texto.
- Desentrañar la visión del mundo que un autor plantea a partir de la articulación texto-imagen.
- Reconstruir lo que ya se sabe sobre los recursos literarios desde lo textual.
- Advertir nuevos recursos a partir de la articulación texto-imagen.
- Aprender a leer distanciadamente.
- Ser consciente del papel activo del lector en la construcción de sentido.
- Ser consciente de ciertos aspectos del funcionamiento de la literatura.



**Fin**